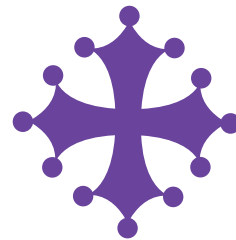


Perqué aici se fasem tres potons per se saludar ?



Lo sociòlog clapassier Teiriç Arcaix publica *Los tres potons* a las edicions Edite-moi !, un conte que revèla perqué se potonejam tres còps dins lo Miejorn. Moss a illustrat aquel libre que i caup tanben un CD amb una cançon per donar d'èime a n'aquela faula...

Se a París, òm se potoneja dos còps per se saludar, de l'autre man de Miegterrana es quatre, emai mai se òm demanda de nòvas de cadun dels membres de la familha. Teiriç Arcaix a escrich fòrças libres de sociologia, d'istòria o de romans negres, ara se lança dins un registre novèl. « Ai agut l'idèia d'escríure un conte pels enfants amb una tradicion locala particulara. » Antau es nascut lo conte pels pichons e pels bèls, *Los tres potons*, que Moss, artista contemporanèu pròche de l'art singular e de l'art brut, a illustrat. À n'aquela **escasença**, l'autor a compausat una cançon inedita, que canta Zuzana Zelenakova Lemaire, cantaira lirica professionala, sus una musica **adobada** per Batista Arcaix, basson solò a l'Opèra de Rouen Normandie. Aquel conte, CD comprés, es en version bilingüa, revirat en òc per Anna-Maria Caparròs e Martina Prévot, l'editora e anciana professora d'occitan e d'espanhòl que comenta : « Amb la traduccion en

occitan d'aquel conte inedit, ai volgut demorar dins lo drech fiu de la tradicion oral d'aquela cultura de legendas e d'istòria, un biais de l'inscriure dins nòstre patrimòni ». « Un còp èra, dins lo pichòt vilatge dau Clapàs, la **trèva** d'un ors fèr veniá **trevar** los estatjants espaurugats en exigir lo sacrifici d'un **nenon**. Rosamonda, una vilatgesa coratjosa, s'acara au mostre en mimant tres còps lo bruch e los passes dels **caçaires**. » Vaquí de qué **fargar** un conte oniric sortit tot drech de l'imaginacion de Teiriç Arcaix que **se trai** dins l'aventura dau conte, mas **sosca** tanben a la sociologia dau poton, aquel biais de se saludar vièlh coma lo mond.

/poton (prononcer poutou)/ baiser, bise **/donar d'èime/** donner une âme **/escasença/** occasion **/adobar/** arranger **/trèva/** fantôme **/trevar/** hanter **/nenon/** nouveau-né **/caçaire/** chasseur **/fargar/** forger, fabriquer **/se traire/** se lancer **/soscar/** réfléchir.

Pourquoi se fait-on 3 bises par ici ?

Le sociologue montpelliérain Thierry Arcaix publie *Les trois bises aux éditions Edite-moi !*, son premier livre de conte qui révèle pourquoi on se fait trois bises dans notre région. Illustré par Moss, ce livre contient également un CD avec une chanson qui vient animer cette fabuleuse histoire.

Si à Paris, on se fait deux bises pour se saluer, de l'autre côté de la Méditerranée c'est quatre, voire plus si on égrène le nom de tous les membres de la famille dont on demande des nouvelles. Mais ici à Montpellier et dans une partie de l'Occitanie, c'est trois bises et pas une de plus. Après avoir écrit de nombreux livres de sociologie, d'histoire ou de romans policiers, Thierry Arcaix se lance dans un nouveau registre. « J'ai eu l'idée d'écrire un conte pour les enfants avec une tradition locale particulière. » Ainsi est né le conte pour les petits et les grands, *Les trois bises*, illustré par Moss, artiste contemporain proche de l'art singulier et de l'art brut. Pour l'occasion, l'auteur a composé une chanson inédite, chantée par Zuzana Zelenakova Lemaire, chanteuse lyrique professionnelle, sur une musique arrangée par Batista Arcaix, basson solo à l'Opéra de Rouen Normandie. Ce conte, CD inclus, est en version bilingue, traduit en occitan par Anne-Marie Caparròs

et Martine Prévot, l'éditrice et ancien professeur d'occitan et d'espagnol. « Par la traduction en occitan de ce conte inédit, j'ai voulu rester dans le droit fil de la tradition orale de cette culture de légendes et d'histoire, une façon de l'inscrire dans notre patrimoine », explique cette dernière. « Autrefois, dans le petit village de Montpellier, le fantôme d'un ours féroce venait hanter les habitants apeurés en exigeant le sacrifice d'un nouveau-né. Rosemonde, une villageoise courageuse, affronte le monstre en mimant par trois fois le bruit et les pas des chasseurs. » Voilà tous les ingrédients d'un conte onirique sorti tout droit de l'imaginacion de Thierry Arcaix qui se lance dans cette aventure du conte, mais réfléchit également à la sociologie de la bise, ce geste qui existe depuis la nuit des temps. À partir de 6 ans.



D'INFOS

thierryarcaix.com